

IICLO REPORT

Inside this issue:

My Second Term of IICLO	1
The Opening of The Adventure of Finding the Secrets of Manga for introducing the pleasure of reading Manga!	2
International Forum : Looking at the History of American Children's literature	3
An Exhibition of Picture Books on Food from Around the World	4
Winners of the 33rd Nissan Children's Storybook and Picture Book Grand Prix	4
IICLO Bulletin No. 30	5
Lectures and Activities for Reading Promotion	5
Events for Children	6
Activities for Reading Promotion	7
Mail Magazine	8
Research Projects	8
Publications and Websites	9
In Appreciation of Book Donations	10

My Second Term at IICLO

Miyakawa Takeo, Chief Director

My second term as chief director of IICLO started on the 1st of July 2017 and I have experienced the full range of the work of the IICLO in the first term.

The Nissan Children's Storybook and Picture Book Grand Prix and the International Grimm Award are two of the main projects of IICLO. The 34th Nissan Grand Prix has started and the final selecting committee will be held in December. I am very much looking forward to finding great works.

The International Grimm Award is sponsored by the Kinrankai Foundation. It is biannual and last year was devoted to selection and this year is when the award will be made. The awardee of the 16th International Grimm Award is Dr. Roberta Seelinger Triets from the U.S.A. who is an outstanding researcher of adolescent literature.



The ceremony for the award and the commemorative lecture by Dr. Triets was held on the 1st of October at Muto-Kinen-Hall at Kokumin-Kaikan in Osaka.

I am not familiar with buildings in Osaka because I live in Tokyo. So I checked where the award ceremony is held on the internet. I found that it was very close to Tenmabashi (Tenma bridge) subway station and had a long history dating back to 1933.

The building is the one in which the general assembly of the Society of Osaka Children's Reading Promotion of which I am the chairman after ex-chief director, MIYAKE Okiko was held in June at the meeting room of Asahi Newspaper Head Office. It is close to Watanabebashi (Watanabe bridge) station on the Keihan line, Higobashi (Higo bridge) station and Yodoyabashi (Yodoya bridge) station on the Osaka

subway.

Many places I visit are connected with bridges in Osaka, which reminds me of the rivers being the centre of this rich city. Incidentally, the hotel I usually stay in Osaka is in Kyobashi (Kyo birdge).

In addition to the two events mentioned above, our foundation has many jobs such as events, research projects, publication of bulletins, issuing mail magazines and the reception of materials from publishers. I believe that in our activities we would look for more possibilities of opening children's future in the world. In my second term as chief director I would like to keep looking for the bridges that harness the power of rivers, like those in Osaka. I would like to thank all of you for your warm support and ask for your continued assistance.

The Opening of *The Adventure of Finding the Secrets of Manga* for introducing the pleasure of reading Manga!

We opened the internet site called *The Adventure of Finding Secrets of Manga*, a project subsidized by the Kodomo Yume Fund of 2016 because we wish children to know the pleasure of reading manga, which is a part of Japanese culture.

With the aid of manga experts 204 titles of manga from the 1950s to the present have been selected. On the site, the stories and the characters are introduced with some key words. Searches using the title, the author, keywords and genre can be made. It includes the images of front covers as well as the ones featuring the characters and sample pages under copyright license. The site is a reading guide for children and to help libraries and school libraries to make selections.

The site also includes a corner that utilizes quizzes for learning about the grammar of manga such as panel layout, balloons, and effect lines. The site characters are taken from *Kaito Spangle* (Phantom thief Spangle) by Sasaki Maki. We hope that this program can be used for library activities and Japanese lessons in schools.

There is also a corner called "This is the book we recommend game". Answering a series of yes or no questions leads you to some manga titles. Comments about the manga can be shared too to make the site interactive.

It also linked with *A Great Adventure on the Sea of Books*, which is a site for introducing children's books. Therefore when you choose a keyword such as "War" for the manga site, you'll see a list of manga titles and then you can see the books on war from *A Great Adventure on the Sea of Books*, on the same application screen. It is accessible with both PCs and smart phones. We hope you will visit and enjoy this site.



International Forum : Looking at the History of American Children's literature



An international forum called "Looking at the History of American Children's Literature" was held because Leonard S. Marcus, a historian and children's literary critic came to Japan at Osaka prefectural central library.

At the forum, Mr. Marcus gave a lecture called "A History of American Children's Literature" which overviewed the history of American Children's literature from the 17th to 21st centuries with many images. Then Miyake Okiko, special advisor to our foundation gave a lecture called "Reception of American Children's literature in Japan", which traced the history of the reception of American children's literature from the Edo period to the present. Professor Miyake pointed out the uniqueness of the Japanese reception, such as the fact that books which were popular in the U.S.A were not always translated in Japan and that some books which were awarded Newbery or Caldecott Medal had been translated even before the World War II.

After the two lectures, Mr. Marcus and Professor Miyake engaged in a discussion on the theme of "What We Can Learn from American Children's Literature". They covered many interesting topics, such as some outstanding American authors; the present situation regarding publishing in the U.S.A.;

Mr. Marcus's books such as *Goodnight Moon: A 50th Anniversary Retrospective* (Hyoronsha, 2002) and *Minders of Make-Believe: Idealists, Entrepreneurs, and the Making of American Children's Literature* (Hara-shobo, 2015); and the significance of studying the history of children's literature.

Date: May 22nd, 2016

Place: Osaka Prefectural Central Library Meeting Room

Lecturers: Leonard S. Marcus (Historian and critic of children's literature) and MIYAKE Okiko (Researcher of children's literature)

Translator: Maezawa Akie (Translator) and Yokoyama Kaz

Participants: 85

* Co-sponsor: Japan Society of Children's Literature in English

* This project was supported by the following companies: Suntory Holdings Limited., Panasonic Corporation, Fujitsu Systems Applications & Support Ltd., Musashi-I-Techno Ltd.

* Copies of the report of the lecture and workshop are available for 1000 yen.

* Subsidized project of Kodomo Yume Fund

An Exhibition of Picture Books on Food from Around the World

About 100 Picture books on food from all around the world were exhibited. These materials are owned by Osaka Prefectural Central Library Center for International Children's Literature. There were corners for various activities, such as making a pop up card and My Favorite Food Message Corner.



<Exhibition>

Date: July 23–August 7, 2016

Place: Expo '70 Pavillion, Expo Park

Cosponsor: Kansai Environment Development

Center Incorporated Association

Support: Osaka Prefectural Central Library,

*Subsidized project of Incorporated Administrative Agency Commemorative Organization for the Japan World Exposition '70

<Events>

○“Story-telling on food”

Date: July 20, 2016 Story-telling session twice

Performer: Ohanashi Poppo

Participants: 83

○Picture book Making Workshop: Let's Make a Picture Book on Food!

Date: July 30, 2016

Instructor: Doi Yasuko

Participants: 21

Winners of the 33rd Nissan Children's Storybook and Picture Book Grand Prix

The 33rd Nissan Children's Storybook and Picture Book Grand Prix, a storybook and picture book contest for new authors, was held and 38 works were chosen.

* There were 2,501 entries ; 2,177 volumes in the Storybook Category and 324 volumes in the Picture Book Category

☆In the Storybook Category

* Grand Prix *

Kometogi-yuurei no Yoneko-san (Yoneko, the Rice-Washing Ghost) by Ebata Eri

☆In the Picture Book Category

* Grand Prix *

Gyu (“Hug”) by Mifusama

Award Ceremony

Date: March 4, 2017

Place: Lighty Hall, Osaka Prefectural Central Library

In cooperation with Nissan Motor Corporation

* The books by the winners of the 32nd Merit Award in the Storybook Category and Grand Prix in the Picture Book Category were published by BL Publishing in December, 2016.

In the Storybook Category

Little Adventure on Sunday text by AIKAWA

Miya, illustrated by Miyazaki Akemi (Left).

In the Picture Book Category

In the Basement text and illustrated by

Yokosuka Kaori (Right).



IICLO Bulletin No. 30

IICLO advertised for articles on children's literature for *IICLO Bulletin* No.30 and three articles were accepted.

<Contents>

Omachi Keigetsu's View of Literature Concerning

Shuyo Shugi by Meguro Tsuyoshi

How Otogi Club started: Introduction to the

study of the Otogi Club by Asaoka Yasuo

Explanatory Notes on Specific Items in the Magazine

Shonen (Boys) No.5 by Endo Jun

An Outline of *Shonen Shojo Tankai* (Stories for Boys

and Girls): in comparison with *Shonen Club* (Boys'

Club) by Doi Yasuko

【Report】

The *Shōnen-sekai's Otogi Gentō-tai*, *Otogi-shibai*,

the movie for the children ; Magic Lantern, theatre,

motion pictures. by Fukushima Kanako

Illustrators of *Kodomo no Tomo* in 1910s: Concerning

KITAZAWA Rakuten by Takagi Yoshiko

The Readers' Reception of the Story of Momotaro

between 2000 and 2009 by Ohfuji Mikio

【Report on Research Project】

The Study of the Modern History of Children's

publishing Culture: Hakubunkan Publishing in the

Meiji Period by Endo Jun

Lectures and Activities for Reading Promotion

1. Dispatch IICLO Staff for Lectures

IICLO dispatched our staff to give 50 lectures to librarians, school librarians, teachers, volunteers for children's book activities, parents and people who are interested in children's books, giving advice on book selection and reading promotion, running a course on conveying the pleasure of books and participating in reading clubs etc.

2. Judging and committee member duties

- (1) Serving as a judge for the 12th Osaka Children's Book Band contest (Organized by Osaka reading promotion committee and Asahi Newspaper)
- (2) Serving as a judge for the 26th Mino hand-made Kamishibai contest (Organized by Mino city board of education and Hito to Hon wo Tsumugu Kai)
- (3) Serving as a judge for the "The composition of experiences that expand the Kokoro-no-wa "circle of the heart" (Kokoro-no-wa) 2016 contest (Osaka

prefecture welfare department)

(4) Serving as a judge for the 35th competition for poems and book reports connected with human rights. (Organized by Osaka prefecture, Education Council of Osaka prefecture, and

Committee for Human rights in Osaka)

(5) Serving on the book selecting committee of Smile With Picture books Project by the Osaka Izumi Co-operative Society

Events for Children

Story Monorail

A unique event “Story Monorail” was held in which participants enjoyed stories in a reserved monorail carriage and watched a puppet play in Saito. . The 2016 “Story Monorail” was the tenth event in this series.

Date: September 17, 2016

Participants: 240

Performers: IICLO staff, Ohanashi-Poppo, Puppet Play Company Nanjamonja

Support: Osaka Monorail Co., Ltd., Commemorative Organization for the Japan World Exposition '70,

Hankyu Realty Co., Ltd., Benesse Corporation

*Subsidized project of Kodomo Yume Fund



Storytelling sessions and workshops

(1) Event for looking at old Kamishibai



We held an event with a performance of Gaito-Kamishibai.

Date: July 20th, 2016

Place: Osaka Prefectural Central Library Meeting Room

Performers: Shiozaki Otogi Kamishibai Museum staff

Host: Osaka Prefectural Central Library and IICLO

Supporter: Shiozaki Otogi Kamishibai Museum

(2) Six story-telling sessions were run at the

Children's reading room in Osaka Prefectural Central Library by IICLO staff, Ohanashi-Poppo.



(3) Making a Picture Book about Forests

We enjoyed a “forest” themed story-telling session, explored a forest where we collected many things, and both children and adults made a “Forest Picture Book”.

“Let’s Be a Friend to the Forest: Making Forest Picture Book”

Date: October 22nd and 23rd, 2016

Place: Osaka Prefectural Syonen Shizen-no-Ie



(4) Story-telling session and workshop in a primary school and a library

• Story-telling session at Suita City Yamada-ekimae Library (twice): Performer, Ohanashi Poppo

• Conducting three stories workshops for primary school pupils at Toyonaka City Higashioka Primary School etc.

(5) Story-telling session in a children’s homes

• Six story-telling sessions and three puppet plays and the distribution of picture books at eight children’s homes: Performer, Ohanashi Poppo, Puppet Theater La CLARTE
* Project subsidized by Kouzu Seiwa Kai Foundation

(6) Children’s story exchanges between China, Korea, and Japan were held in China and IICLO staff devised a workshop for making picture books together (August 17th to 23rd in 2016).

Participants: 100

Place: Beijin

Host: The Executive Committee of Children’s story exchanges between China, Korea, and Japan

(7) Participation in planning of foundation projects by Ohanashi Poppo and Puppet Play Circle Palette

Volunteer groups belonging to IICLO participated in the planning of various projects to connect children with books.

Activities for Reading Promotion

Participation in the drawing up of the council for the promotion’s plan for children’s reading activities in Osaka prefecture

Based on “The promotion plan of children’s reading activities” that were promoted by Osaka prefecture, IICLO participated in the planning of

the council for the promotion plan for children’s reading activities in Osaka prefecture and attended two meetings with other groups and organizations concerned with children’s reading activities.

Mail Magazine

IICLO issues a mail magazine around the 20th of each month. Subscription is free, and we hope you will subscribe. As of July 20th 2016, there were 2336 subscribers. The contents are as follows.

< Contents >

1. Information from IICLO
2. Column
 - (1) Talk on a recently published children's book:
IICLO professional staff talk about a new book with specialists in children's literature.
 - (2) Essays on children's literature:
An essay written by the chief director and the IICLO professional staff on children's literature, for example on the work of MIYAZAWA Kenji
 - (3) Introductory guidance for volunteers who read picture books to children:
A series of lectures for volunteers who do reading activities, which explain the basic points: how to choose and read picture books to children.
 - (4) Places to go! :
Reports on exhibitions, films and lectures related to children's literature and culture
3. Information about events on children's literature and culture in Japan: introducing events by other groups
4. Present: A book chosen by lottery is introduced in "Talk"

Research Projects

Research Project on the History of Hakubunkan Publishing in the Meiji Period

The IICLO is conducting a joint project with researchers from outside the institute to study Hakubunkan publishing.

- Research meetings: 4
- A thesis and a research note were inserted in *IICLO Bulletin* No. 30
- Research members: Asaoka Yasuo, professor of Shirayuri Women's College, Sakai Masayo, professor of Aichi Shukutoku University, Meguro Tsuyoshi, assistant professor of Kobe University, Endo Jun, IICLO special researcher/ associate professor of Kyoto Kacho College, Komatsu Satoko, IICLO special researcher, Doi Yasuko, IICLO senior researcher

* The project applied for the Grants-in-Aid for Scientific Research and was selected for funding through 2014-16

Through three years of research, the project made a data base of contents of magazines (400 copies in total) published at Hakubunkan Publishing such as *Nihon no Shonen* (Japanese Boys), *Yonen Zasshi* (Magazine for Young Children) and *Yonen Sekai* (Young Children's World).

By using the data, the project pursued research topics on a magazine called *Shonen Sekai* (Boys' World) including a study of Iwaya Sazanami, of the readers' column, of *Shonen Sekai* compared with other magazines and its concept of literature.

We would like to develop this research and continue to look at the history of magazines for children especially, in the Taisho period.

Publications and Websites

Hon Navi Kids, Book Research System

“Hon Navi Kids (Book Navigation for Kids)” is a system where children play on the internet, choosing words and feelings to find the books they like.

IICLO independently drew up the keywords and the outlines of stories. In 2016 we added 1792 titles.

This project is being conducted in collaboration with Fujitsu Systems Applications & Support Limited.

Picture Book Making Workshops for Kids

IICLO opened a web site called Picture Book Making Workshops for Kids in 2013. We devised workshops according to the site and added some content.

Shinken Seminar’s Manabi Library

IICLO was given this collection in trust by Benesse Corporation and selected recommended books.

Contracted cooperative work for planning by publishers

- Editorial supervision for a pamphlet called *Smile With Picture Books* by the Osaka Izumi Co-operative Society.

Recommended Children’s Books for Shinken Seminar’s Internet Library

IICLO was asked by Benesse Corporation to select recommended books for an internet library.

Materials issued by IICLO

- *Reports on an International Exchange Project in 2016 : International Forum : Looking at the History of American Children’s Literature* 1000 yen
- *Reports on an International Exchange Project in 2015 : “Picture Book Author Emily Gravett Talked about her Works—Living in Pictures”/*

Let’s Make a Picture Book with British Picture Book Author Emily Gravett! 1000 yen

- *Reports on the forum “Keep Asking What Children’s Literature ; Looking back on the works of Professor Torigoe Shin”* 1000 yen
- *Reports on an International Exchange Project in 2013: “Picture Book Author Lauren Child Talked about her Works—My worries are infinite”/ Let’s Make a Picture Book with British Picture Book Author Lauren Child!* 1000 yen
- *Reports on the forum “Keep Explrning Children’s Literature and Culture—Looking back on the works of Nakagawa Masafumi, scholar of children’s literature”* 1400 yen
- *Reports on an International Exchange Project in 2012: The World of David Wiesner, Picture Book Author—Pictures Talk, Making a Picture Book with Picture Book Author David Wiesner!* 1000 yen
- *Reports on an International Exchange Project in 2011: The Fascination of Australian Picture Books: Shaun Tan talks about His Work, Let’s Make a Picture Book with Australian Picture Book Author Shaun Tan* 1000 yen
- *Reports on an International Exchange Project in 2010: Symposium Picture Books in Asia “Picture Books Cross Borders—Picture Books in Chinese Speaking Countries Now”* 500 yen
- *IICLO Bulletin No. 1-30* 1000 yen – 1900 yen
- *Reports on symposium the Present of World Picture Books, A Collection of Essays, Picture Books in Thai* 1900 yen
- *A Collection of Essays, Picture Books in India* 1400 yen
- *A Collection of Essays, Picture Books in China* 1900 yen etc. (pretax price)

In Appreciation of Book Donations

We have received many donations of Children's books and materials about them from publishers, authors, researchers and small magazine circles. These materials were taken over by Osaka Prefectural Central Library International Institute for Children's Literature, Osaka for preservation in perpetuity and are open to the public.

The number of donations of this year

Books	2,892
Magazines	3,056
Others	985
Total	6,933 items

Our thanks go to;

Lastenkirjainstituutti (Finland)
Gallimard Jeunesse (France)
Internationale Jugendbibliothek (Germany)
APCEIU (Korea)
Kestutis Urba (Lithuania)
IBBY-Nederlands (Nederlands)
Swedish Art Council (Sweden)
Svenska barnboksinstitutet (Sweden)
Schweizerisches Institut für Kinder- und Jugendmedien (Switzerland)
高明美 (Taiwan)
張桂娥 (Taiwan)
David Jacobson (USA)

The International Institute for Children's Literature, Osaka, 2017

All Japanese names in the News appear in the traditional order, surname followed by given name.